

ISW / 05

*Vuorikautiset*



**FINLAND** 

**ISW HELSINKI 2005**

**100 % alc./vol.**

*Imported*

*Made from Pure Glacial Spring Water and the  
Finest Student Material Available.*

*Distilled & Bottled by Vuorimieskilta Ry., Finland*

# EDITORIAL

Welcome to FINLAND!

The ISW Helsinki 2005 is heading to the Northern parts of Finland. We will visit many companies along the way and party with a loud-mouthed group of international students! Get prepared for long trips in the bus! If you can't stand the heat, stay out of the Sauna. I also recommend swimming through a hole in the ice, it's *Chilltastic* and Oh so healthy too..

This is the first trip for our new Board of the Guild so it is also a great opportunity for us to get to know each other better.

And finally a word of warning! Go with the flow, don't get left behind, because in Lapland the Polar Bears, Wolves, and Killer Penguins are stalking for lonely students!

Have Fun!

*Jussi Lyytinen*  
The Editor



# TABLE OF CONTENTS



2 Editorial  
3 Table of Contents  
4-5 The Board of Our Guild  
6 The Chairmans Greetings  
7 The Posse  
8 The Companies  
9 The Program  
10-11 The Songbook  
12 The Map of Finland  
13 Introducing Finland  
14-15 Sauna  
16-17 Funny Games  
18 Drinks  
19 Dicktionary  
20 THE END



## PRODUCTION TEAM:

EDITOR: Jussi Lyytinen  
Jussi.Lyytinen@tkk.fi

REPORTERS: Jussi Alantie, Lauri Pesonen  
Matti Vaajamo, Ville Kähkönen

THANKS TO: Kaisa Kakko, The Board

PUBLISHER: The guild of mining  
and metallurgy students in Finland

PRINTED IN: Otamedia, Espoo

*Creating the Future, Everyday (c) 2005 JLy*

# THE BOARD OF OUR GUILD



## THE PRESIDENT, IINA “KARAOKE QUEEN” KAINULAINEN

Our Chairman Iina is a real firecracker and she loves karaoke but in this trip you aren't going to see her do that, but maybe we'll sing some miners drinking songs instead.



## THE EXCURSION MASTER, MARKO “MASTER OF DISASTER” JÄRVENPÄÄ

Marko is the Master of the Excursion! Sometimes(shit) happens because he uses his overwhelming experience wrong. Mostly it's fun and even teaching. Sometimes the acts look extremely hazardous but the only reason for that is the lack of understanding. Shortly: excellent fellow!!



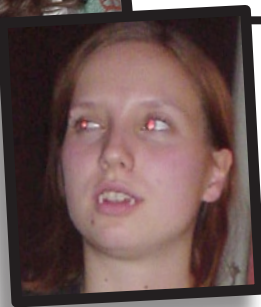
## THE HOSTESS, PÄIVI “WALKYTALK” TIKKANEN

She is the beholder of the drinks and all the food, so you'd better be nice to her or she might leave you without them... Päivi also likes to talk much so you never get bored when you are with her.



## THE HOST, JAAKKO “SOBER” HONKANEN

Jaakko is also the beholder of the beer but he also provides us food by hunting the penguins and polar bears we eat.



## THE TREASURER, SUVI “LONG HOLIDAY” RAUHAMAÄ

This girl knows how to sing Abba's “Money, money, money”. She knows how to collect ISW-fees efficiently and spends them even faster. I don't wonder anymore how she can afford to buy all her jeans from Diesel..



## PENGUIN 1 “WHAT THE HELL” PENGUIN 2

OWNZ U!!! We have hacked into your computer + magaZine and stolen all your passwordZZ!! And FiXXed some other stuff 2 =] We RuLe!!! U SuCKKkkk!!!

GreetZ to DiKLongi3, 715517, PasCha & Sh1tBra1N





# THE BOARD OF OUR GUILD

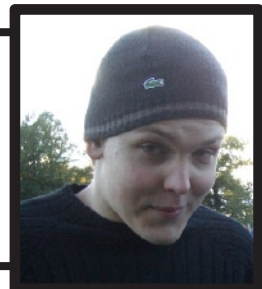
## THE COUNSILOR OF STUDIES, BO "GREAT BALLS OF FIRE" PRIESTER

Also called Busse, this energetic and sporty paratrooper is going to take care that no one is studying during the ISW! He has wrestled with polar bears and seen beyond the rim of the Arctic Circle.



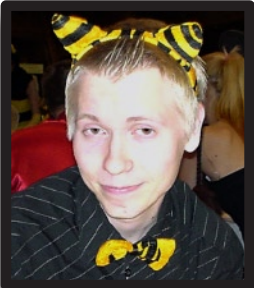
## THE SECRETARY, MATTI "MARABELLO" ARONEN

Our fearless secretary is filled with action. Having his mind occupied with formulas he eagerly gets drunk releasing his thoughts for celebrating. No hangover symptoms for this guy! Watch out for his sharp pen!



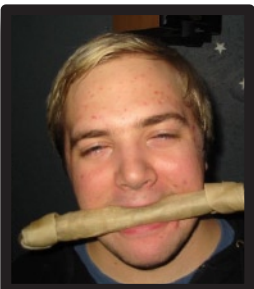
## THE EDITOR, JUSSI "THE PENCIL" LYYTINEN

Beware! This man looks very nice and innocent, but if you don't watch your back he's going to take your virginity. The Deadline is his best friend and he is constantly *living on the edge!*



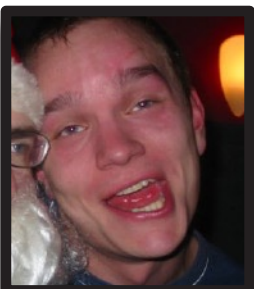
## SGT. MAJOR OF FRESHMEN, JUSSI "THE DRUMMER" HAIKO

He has received his nickname from the habit of drumming tables. I think he could consider a carrier as a drummer if he ever gets bored with mining industry. Anyway, Jussi Haiko might be the most powerful person of us all because he has all the freshmen on his side. So don't mess with Mr Haiko!



## STAFF SGT. OF FRESHMEN, VILLE "WILD" KEIKKALA

Ville knows. Ask Ville. He has been everywhere and seen everything. Every day is a perfect day for Ville. He is always smiling even when he is not drunk..



# The Chairmans Greetings



Hello you all mining fellows and welcome to the ISW-Helsinki, Finland!!!

I hope you have practised a lot because the one week drinking tour is about to begin. This year it's going to be really heavy, it's going to be with Finlandia vodka-style.

First of all the direction of the tour is to cold and snowy north. That means pure Nordic extreme-travelling and a heavy challenge for you. Your body will meet its physical and mental limits, you will experience confused or even crazy moments, and you might even lose your consciousness. That sometimes happens to the foreigners who haven't practised enough. Remember that in extreme-sports it's really important to maintain the body's liquid balance, so drink!

Lapland is full of wild nature so don't be afraid if you meet Santa Claus or some other crazy guys with moustache. You might also see reindeers roaming freely amongst the snow banks and if you are brave enough you can try to catch one and ride with it (that's a common play here in Finland and its called Poro kussa eng.transl. Reindeer in trouble). In addition to the new Finnish games you will learn during the week, we'll also play the old ones like Penguin Bashing. I never got it, I wonder why ;)

During the next week you will feel the magic of Finland which will purify you and make you a whole new person. Are you ready? I hope you are because the bus won't wait. But remember among drinking that NO SLEEPING IN THE BUS! NO LEFT HAND DRINKING!

Enjoy the magic.

*Tina Kainulainen*  
Chairman of the Board

# Who Are We?

## THE STRANGERS IN THE NIGHT:

### BELGIUM:



Jean-Sebastien Dewattines ( dewatt\_js@hotmail.com )

Julien Wart ( wartjulien@hotmail.com )

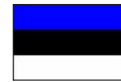
### NORWAY:



Knut Fillipsveen ( fillipsv@stud.ntnu.no )

Erik Engelaug Akustu ( akutsu@stud.ntnu.no )

### ESTONIA:



Siim Pukk ( Siim.Pukk@mail.ee )

Mark Meema ( meema@hotmail.ee )

Reili Pärnasalu ( reilip@hotmail.com )

## THE CRAZY FINNS:



Carlo Palermo

Hannu Heikkinen

Ville Fomkin

Raimo Ollakka

Juha Pääkkönen

Eeva Huuskonen

Kaisa Kakko

# THE COMPANIES

## OUTOKUMPU

Outokumpu is a dynamic metals and technology group with a clear target of becoming the number one in stainless steel.



Customers in a wide range of industries – from catering and households to building and construction, transportation, industrial machinery and equipment, as well as electronics and communication – use our metal products, technology and services worldwide. We help our customers to gain competitive advantage – the Outokumpu factor – by enhancing their performance.



Operating in more than 40 countries and employing some 19 000 people, Outokumpu's annual net sales exceed EUR 6 billion, of which more than 90 percent is generated outside Finland. The Group's headquarters is located in Espoo, Finland. The parent company, Outokumpu Oyj, has been listed on the Helsinki stock exchange since 1988.



[www.outokumpu.com](http://www.outokumpu.com)



## METSO

Metso Corporation is a global supplier of process industry machinery and systems, as well as know-how and aftermarket services. The Corporation's core businesses are fiber and paper technology, rock and minerals processing and automation and control technology.



[www.metso.com](http://www.metso.com)



## RUUKKI

Rautaruukki produces total solutions for the construction, mechanical engineering and metal fabrication industries. The group has a wide selection of products and services in metal products. Rautaruukki is a listed company that has operations in 24 countries. The Group's net sales are EUR 3 billion and it employs about 12000 people.



[www.ruukki.com](http://www.ruukki.com)





# THE PROGRAM

SUNDAY 30.1.2005

Toga Party at Rantsu, Otaniemi

MONDAY 31.1.

Helsinki Tour

Outokumpu night at Innopoli, Espoo

TUESDAY 1.2.

Metso, Tampere

Evening with Tampere University  
of Technology Students

WEDNESDAY 2.2.

Ruukki, Raahе

Evening with Oulu University Students

THURSDAY 3.2.

Outokumpu, Kemi and Tornio

Crazy Night Train to Helsinki

FRIDAY 4.2.

Great Miners Ball at Rantsu, Otaniemi

GAME OVER



## Juhlat, Jubileum

Hyvät ystävät, juhla voi alkaa,  
Kasperille me nostamme jalkaa.  
:,:Tääl' ei juodakaan kolmosen kaljaa,  
täällä viihdyn, suo shamppanja vaan.:,:  
Hauska juomia kurkkuun on suistaa,  
silloin teekkariaikoja muistaa.  
:,:Yhteinen juomalaulumme luistaa,  
juhلاميeli on korkeimmillaan.:,:

## Vetopasuuna

Mä nuoren miehen ujoimman  
näin pöydässä pienen ruokalan,  
ja syystä, jota tiedä en,  
sain hältä Vetopasuunan  
Torvi, torvi tinakylki  
aina soittaa juhlissa.  
Torvea soittaa mies tuo nuor  
nuotteja vain tunne ei.  
Hän ulkona mua kuljettaa  
ja ottaa kiinni mistä saa.  
Mut pohjimmiltaan, kukaties,  
on hänkin kelpo VUORIMIES!

## Livet Är Härligt

Livet är härligt,  
tavarits, vårt liv är härligt.  
Vi alla våra små bekymmer glömmar,  
när vi har fått en på tanden, skål.  
Tag dig en vodka,  
tavarits, en liten vodka.  
Glacen i botten vi tillsammans tömmer.  
Det kommer mera efter handen, skål!  
Fingret i halsen,  
tavarits, ett stick i halsen.  
Magen på golvet vi tillsammans tömmer,  
det kommer mera efter handen, skål.

## Teekkarihymni

Yö kuin sielu neekerin on pimiä  
takajoukko nukkuu vain, nukkuu vain.  
Tarhapöllön ääni kimiä  
kuuluu pappilasta päin, kuuluu päin.  
Ja taas ja siis ja yks, kaks, kolme, neljä, viis.

## Jos eukkosi kieltää + Trink, Trink

Jos eukkosi kieltää sua juomasta,  
niin juo, niin juo.  
Ja kieltää sua viinoja tuomasta,  
niin tuo, niin tuo.  
Mut älä sinä milloinkaan juomasta lakkaa,  
vaan hanki sinä itselles' parempi akka,  
ja juo ja laula, ja juo ja laula,  
ja juo ja laula, ja juo ja laula  
Trink, trink, Bru\*derlain trink,  
lass doch die Sorgen zu Haus!  
Trink, trink, Bruderlain trink,  
leere dein Gas mit mir aus.  
Meide den Kummer und meide den Schmerz  
dann ist dan Leben ein Scherz!  
Zu lieber Augusti kauft dir ein Auto,  
fahr gegen'nen Baum,  
dann war das Leben ein Traum  
Upseerit sotia taistelee, ja juo, ja juo.  
Ja teltassa viinoja maistelee ja juo, ja juo.  
Kun taistelun melskeissä pyssyt ne paukkaa,  
niin upseerit välillä pullosta naukkaa.  
Ja juo ja laulaa, ja juo ja laulaa...  
Maisterit koulussa opettaa ja juo ja juo.  
Ja illalla tuntinsa lopettaa ja juo, ja juo.  
Kun päivällä saksaa ja matikkaa jauhaa,  
niin illalla raitilla räyhää ja pauhaa!  
Ja juo ja laulaa, ja juo ja laulaa...



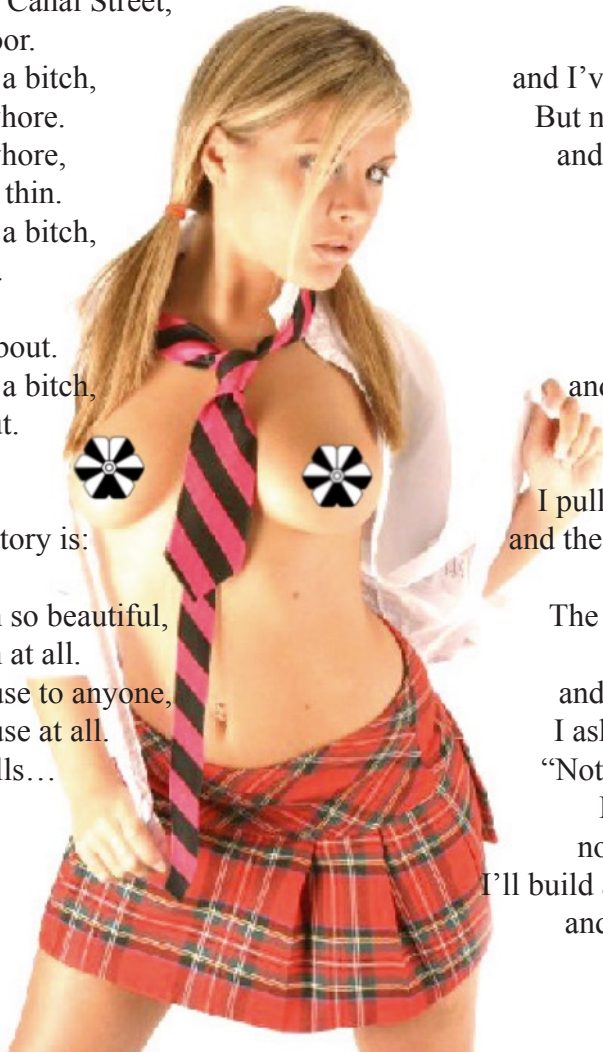
# songbook

## Perverts of society

We're the perverts of society.  
We're the worst you've ever seen.  
We're a bunch of loud mouthed bastards.  
We're the Mining Engineers.  
On the border of Antarctica,  
Where the Yanks have never been,  
lies a body of a polar bear,  
fucked to death by an engineer.  
We don't climb upon a mountain,  
'cause the slope is too fucking steep.  
We don't go into the valley,  
'cause the valley is too fucking deep.

## Walking Down the Canal Street

Walking down the Canal Street,  
knocking every door.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't find a whore.  
I finally found a whore,  
she was small and thin.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't get it in.  
I finally got it in,  
worked my way about.  
God damn, son of a bitch,  
I couldn't get it out.  
I finally got it out,  
it was rather sore.  
The moral of the story is:  
Why  
Why was she born so beautiful,  
Why was she born at all.  
She's no fucking use to anyone,  
She's no fucking use at all.  
No balls, snow balls...



## Booboo Bear

I've got a friend that you don't know,  
Yogi, Yogi.  
I've got a friend that you don't know,  
Yogi Yogi Bear.  
Yogi Yogi bear, Yogi Yogi bear,  
I've got a friend that you don't know,  
Yogi Yogi Bear.  
Yogi lives in Yellowstone...  
Yogi's got a little friend, Booboo...Bear.  
Yogi's got a girlfriend, Cindy...Bear.  
Cindy likes it from b-hind...  
Yogi's got an enemy, Ranger...Smith.  
Ranger Smith fucks animals...

## Wild Rover

I've been a wild rover for many a year,  
and I've spent all my money on whisky and beer.  
But now I'm returning with gold in great score,  
and I never shall play the wild rover no more.  
And it's no nay never,  
no nay never no more  
will I play the wild rover.  
No never no more.  
I went to an alehouse, I used to frequent,  
and I told the landlady my money was spent.  
I asked for credit, she answered me nay.  
This custom like yours I can get any day.  
I pulled from my pocket two sovereigns bright,  
and the landlady's legs opened wide with delight.  
Whisky I have sir, and wines of the best.  
The words that I spoke, they were only in jest.  
I went to a shithouse I used to frequent,  
and I told the attendant my money was spent.  
I asked him politely to open the door, he said:  
"Not fucking, not likely, you shit on the floor."  
I've been a wild rover for most of my life,  
now I'll settle down and I'll take me a wife.  
I'll build a long cabin, keep the wolf from the door,  
and I never will play the wild rover no more.







# Suomi/Finland/Finlandia

The country of Santa Claus, reindeers, Northern Lights, Finlandia Vodka and Koskenkorva. It might seem that the heart of Finland and its culture is hard to understand, but under the surface you will find a warm, friendly and open land.

When travelling in Finland, it's good to remember a few things. So, here's a little SURVIVAL GUIDE for travellers. Welcome to widen your mind! : )

## The Distances

When travelling in Finland, everyone should be prepared for the distances. It takes hours and hours to get to places. That means usually boredom and frustration, except on the ISW. In the ISW the long periods of sitting in the bus or train gives everyone a wonderful opportunity to get familiar with Finnish specialities, like beer and Koskenkorva.

## The language

Finnish is proven to be the most difficult language in the world. The words are long and hard to pronounce. The language is hard to speak even for the Finns, especially when the blood's alcohol level is higher than 0. The most important words for travellers are for example the following (pronounce as written):

VIINA: Booze

ALKO: The place that helps when booze is out

SNÄGÄRI: A small fast food restaurant. Usually there are hamburgers, sausages and French fries. Very popular places after parties.

SANITEETTITILAT: Toilets and showers

SAUNA: The place where every true Finn sits at least an hour. The hotter, the better.

PERKELE: The most known finnish word. Use it as a dot, comma or at those times when you have nothing else to say.

KIPPIS: Cheers

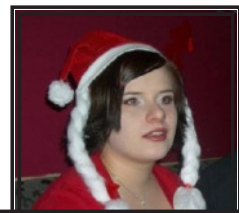
You will learn more important words during the trip. And trust us, learning our language is worth it. : )

## The Culture

Singing, telling jokes, going to sauna, remembering army experiences and DRINKING are the keys for nice and successful ways to spend the evening with a finnish man. Socializing with a finn is easy. Good topics are for example sports (especially ice-hockey), alcohol, women, cars etc. Communication with finnish women is also easy. Just let them talk as much as they want, and be polite.

Altogether, Finnish people are social and relaxed, and visitors are always welcome. Just enjoy your trip, participate the finnish traditions and HAVE FUN!!

WELCOME !!



*Kaisa Kakko*

# SAUNA - a Finnish Tradition

Like concerning telephone or pasta or paper, there is also a disagreement of who invented the sauna. There's the Swedes, the Russians and even the native Americans who claim that sauna is one of their inventions. After all, who wouldn't like to be known as the inventor of the fact that hot rocks can evaporate water, thus making the room of their location hotter. However, we in Finland know the truth. *We invented it.*

Throughout the known Finnish history sauna has been the thing that has always been there. As well as being the luxury of the landowners, the sauna was as well the necessary element of hygiene for the peasants. Regardless of your social status, you always had sauna. Maybe that's also the history of stripping totally naked before entering the warm caress of sauna. Equality between men literally!

Not only being luxury for every man, sauna is also a part of equality between sexes. Regardless if men and women go to sauna the same time, they are always naked. Sauna is a place where every man and woman can relax and not to think about their appearance. Sexual tensions are left in the dressing room.





One would think that sauna, being an old invention that it is, would be obsolete by now. You know, there's running water cheap soap and no more parasites turning people's lives in to hell. But quite the opposite. Sauna is an evermore growing part of Finnish culture and way of life. As well as politicians and businessmen also students and working men have their own use for sauna. Some make deals or agreements there, some have fun and wash off metaphorically the stains of the hard week.

So we welcome you to join us in one of the greatest inventions of all times, *the sauna*. Have fun exploring the numerous ways of having fun while trying to cope with the heat.

PS. don't ever piss on the stove.

Text: Jussi Alantie



# Funny Games

## ”DON’T COME BACK FROM THE SAME HOLE!”

This game needs 2-30 players. The idea of this game is very simple: You dive in to the lake through a hole in the ice, but DON’T COME BACK FROM THE SAME HOLE. First make several holes on the ice then start diving. The starting hole will then be sealed off. Winner is the one who manages to stay alive.

OBS! On the most simple version there can be many winners.

For a more challenging dip you can:

- a) Be seriously wasted, which means at least 0.2 percent blood alcohol level.
- b) Have only one hole open. All other holes are sealed off.
- c) Make hole distances exceptionally long. At least over 30 meters.
- d) Dive with a bag of concrete.
- e) Have your hands tied with your ankles.
- f) Play the sudden death mode. Only the first one out gets out.
- g) Do playoffs. Dive head to head with sudden death rules until there is only the winner left.
- h) Do all the above

Don’t be a nerd! Just play!!!

*This game is designed for morons, bastards and tourists.  
Serious injuries may and will occur.*



## “POLAR BEAR RUN”

As you might have figured out all Finnish games are very simple and this one makes no exception. What you need is a stick and a polar bear. Possibly a hospital and a funeral home to go along.

First find a polar bear and a stick. Poke the polar bear with the stick until it gets annoyed or even irritated. When the polar bear starts coming at you STOP poking and run like hell. If you can outrun the polar bear you’ll be the person of the day and you’ll get one more story to tell to your grandchildren. If you can’t... Well, you won’t make a beautiful corpse.

Please note that running in snow is very difficult.



## “KILLER PENGUIN BASH”

The goal is easy. Simply try to survive in a flock of furious killer penguins. You get points for all the kills. The winner is the player with most points and is still alive.





# Pigeon

## RULES OF PIGEON

To play the game you need 2 dice and lots of beer. One dose is two fingers. When the first player starts to roll the dice, he gets to roll them until nothing happens anymore or he/she has to drink himself. All depends on the score of the dice.

Score:	Action:
1+1	Player can order 1 dose to someone
2+2	Player can order 2 doses to someone
3+3	Player can order 3 doses to someone
4+4	Player can order 4 doses to someone
5+5	Player can order 5 doses to someone
6+6	Player can order 6 doses to someone
6+5	Player has to drink it down to the bottom
6	The one who is before the player has to drink one dose
8	The one who is after the player has to drink one dose
4+5	Everybody has to put a thumb to the forehead as fast as possible. And the one who is the slowest has to drink it down to the bottom
1+2	The Player becomes Pigeon.

When you become a pigeon you are not allowed to speak anymore. One word is one dose and so on. Pigeon has to drink also every time someone rolls a 3. If it's double 3, pigeon drinks 2 doses.



Text: Marko Järvenpää

# FINNISH DRINKS

## Crazy Finn

- 2 oz Finlandia Vodka
- 1 oz Dry Sherry
- 1 oz Cointreau
- 1 dash Lemon Juice

• Pour all ingredients into a highball glass filled. Stir well. Garnish with a maraschino cherry, and serve.

## Arctic Kiss

- 2 oz Finlandia Vodka
- 3 oz Champagne

• Chill vodka over ice if it's not in your freezer. Pour into a chilled champagne flute and fill with champagne.

## Arctic Circle

- 1 oz Finlandia Vodka
- 1/2 oz Lime Juice
- 4 1/2 oz Ginger Ale

• Pour the vodka, lime juice and ginger ale into a highball glass filled with ice cubes. Stir, garnish with crushed mint leaves, and serve.

## Ampiainen

- 2 oz Finlandia Vodka
- 2 oz Banana Liqueur
- Fill with Ginger Ale
- Ice Cubes

• Add couple of ice cubes to a highball glass. Measure vodka and banana liqueur. Fill with ginger ale, and stir couple of times. Garnish with a red cherry. Add a straw and serve.

## Jihad

- 2 1/2 oz Finlandia Vodka
- 3 oz Sprite
- 2 oz Orange Juice

• Combine ingredients in a highball glass, stir, and serve.

## Finlandia® Caipiroska

- 3 oz. Finlandia® Vodka (7.5cl)
- 3 or 4 lime pieces or slices
- 1-2 teaspoons of sugar

• With a muddling stick, crush slices of lime with sugar in a short highball glass. Add Finlandia and fill glass with crushed ice. Stir and garnish with lime wedge.

### Finlandia Vodka

(per 1 oz serving)

Calories (kcal)	79
Energy (kj)	330
Fats	0g
Carbohydrates	0g
Protein	0g
Fiber	0g
Sugars	-
Cholesterol	0 mg
Sodium	0.6 mg
Alcohol	13,5 g



# ENGLISH-FINNISH DICTIONARY

Hello, Hi = Terska, Tere, Moro, Morjens,

Moi, Morientes, Hei, Terve

How're you doing? =

Miten menee, Kuis luistaa, Mitä äijä (For men)

Thanks = Kiitti, Kiitos

I'm sorry = Sori, Anteeksi

Cheers = Kippis, Skål

Look! = Kato/Kattokaa, Tsiigaa, Näätsä, Mikä Toi On

Good Morning = (Hyvää) Huomenta

Good Day = (Hyvää) Päivää

Good Evening = (Hyvää) Iltaa

Good Night = Öitä, (Hyvää) Yötä

Give me = Anna (mulle):

Beer = Bisse, Kalja, Olut

Cider = Siideri, Sidukka

Some Booze = Viinaa

I don't understand = Mulla ei seiso

I'm tired = heittäkää mut avantoon

I think I'm gonna throw up = ISÄNTÄ, OKSETTAA!

It's fucking hot in here (in sauna) = LISÄÄ LÖYLYÄ!





**FINLANDIA<sup>®</sup>**

*Vodka of Finland*



**Welcome back!**